



# Concours externe du Capes et Cafep - Capes

## Section langues régionales : créole

### Programme de la session 2015

---

Le programme porte sur deux notions.

#### 1. Le vivre ensemble.

La notion est explorée dans ses dimensions anthropologiques, culturelles, historiques, linguistiques et littéraires. Si les dimensions de la rencontre et du contact sont centrales (en particulier autour des processus de créolisation et de métissage), de même que celles des origines et des itinéraires, on veillera à ne pas oublier les aspects conflictuels - parfois violents - qui cohabitent avec le dialogue, la négociation, la création de nouveaux espaces du commun, y compris dans le cadre des transformations rapides et radicales liées aux processus actuels de mondialisation. On prendra aussi en compte les réalités du repli culturel, identitaire, religieux ; les espaces du réservé et de l'intime.

#### 2. Lieux et formes du pouvoir

La notion est explorée dans ses dimensions anthropologiques, culturelles, historiques, linguistiques et littéraires. Les sociétés créoles se sont constituées dès leur origine sur des conflits autour du pouvoir et de la résistance au pouvoir, sur l'opposition entre servitude et liberté, sur la recherche d'une souveraineté libératrice en opposition à la soumission à une souveraineté imposée et aliénante. L'histoire post-coloniale est, quant à elle, marquée par des affrontements constants autour des droits civiques, sociaux, culturels, linguistiques, dans une dialectique entre « assimilation » et recherche de formes d'un pouvoir autonome mettant en valeur la responsabilité et la « puissance d'agir » des sujets. Ces affrontements prennent des formes variées qui concernent l'ensemble des structures de la société: revendications sociales, linguistiques, religieuses, culturelles, économiques. Cette dialectique constante a, bien entendu, des effets sur la création artistique et littéraire, sur la langue (décréolisation ou conquête de nouveaux espaces énonciatifs et anthropologiques), mais aussi sur un imaginaire alternatif du pouvoir et de la souveraineté particulièrement lisible dans les figures du marron, du rebelle, du résistant, du militant et les lieux emblématiques de la résistance au pouvoir. L'étude de la notion ouvre donc à l'analyse du rôle des mythes héroïques et de résistance mais aussi à la réalité qui les a produits. Les textes littéraires, la langue créole, la musique créole, les chansons occupent une place particulière pour l'appréhension de cette dialectique. Mais le rapport au pouvoir se lit aussi dans l'organisation de l'espace, dans la structuration du foncier et du paysage - rural, urbain, maritime -, dans les débats contemporains autour de l'environnement et du souci de soi (autour, par exemple des pratiques alternatives de soin par les plantes ou les rituels), débats qui font écho à la violente transformation initiale du paysage et du mode de vie liée au mode de production esclavagiste et colonial.

#### **BIBLIOGRAPHIE**

- Francis Affergan, *Anthropologie à la Martinique*, Presses de la Fondation nationale des sciences politiques, 1983,
- Francis Affergan, *La pluralité des mondes. Vers une autre anthropologie*, Paris, Albin Michel, 1997,
- Francis Affergan, *Martinique. Les identités remarquables. Anthropologie d'un terrain revisité*, Paris, PUF, 2006,
- Francis Affergan, « Éléments pour une anthropologie du magico-religieux à la Martinique », *Cahiers internationaux de sociologie*, vol. LXXXVII, 1989, p. 265-281,
- André-Marcel D'Ans, « Langue ou culture : l'impasse identitaire créole » in *Internationale de L'Imaginaire*, n°1, « Le métis culturel », Paris, Ed. Babel, 1994,
- Régis Antoine, *Rayonnants écrivains de la Caraïbe. Haïti, Guadeloupe, Martinique, Guyane. Anthologie et analyses*, Paris, Éditions Maisonneuve et Larose, 1998,
- Alain Armand, Gérard Chopinet, *La Littérature réunionnaise d'expression créole 1828-1982*, Paris, L'Harmattan, 1983,



## Concours externe du Capes et Cafep - Capes

### Section langues régionales : créole

#### Programme de la session 2015

- Marc Augé, *Non-lieux, introduction à une anthropologie de la surmondité*, Paris, Seuil, 1992,
- M. Baj-Straubel, *Les Gens de l'or*, Éditions Ibis rouge, 1998,
- Etienne Balibar, Immanuel Wallerstein, *Race, nation, classe. Les identités ambiguës*, Paris, Éditions La Découverte & Syros, 1988,
- Christian Barat, *Nargoulan. Culture et rites malbar à La Réunion*, Saint-Denis, Éditions du Tramail, 1989,
- Claudine Bavoux, Lambert-Félix Prudent, Sylvie Wharton (dir.), *Normes endogènes et plurilinguisme, aires francophones, aires créolophones*, Lyon, ENS Éditions, 2008,
- Danny Bebel-Gisler, *Culture et pouvoir dans la Caraïbe*, Paris, L'Harmattan, 1975,
- Nicole Belmont, *Poétique du conte. Essai sur le conte de la tradition orale*, Paris, Gallimard, 1999,
- Mounia Benalil, (dir.), *L'Orient dans les Caraïbes*, Montréal, CIDHICA, 2007,
- Jean Benoist, *Anthropologie médicale en société créole*, Paris, PUF, 1993,
- Jean Benoist, *Hindouismes créoles, Mascareignes, Antilles*, Paris, Éditions du CTHS, 1998,
- Jean Benoist, « Les îles créoles : Martinique, Guadeloupe, Réunion, Maurice », in *Hérodote*, n°37-38, 1985, p. 53-75,
- Jean Benoist et Jean-Luc Bonniol, « La diversité dans l'unité : la gestion pragmatique du pluralisme dans les sociétés créoles », in Sélim Abou, Katia Haddad (éd.), *La diversité linguistique et culturelles et les enjeux du développement*, Montréal, AUPELF-UREF, 1997, p. 161-172,
- Jean Bernabé, *Fondal-natal. Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais*, Paris, L'Harmattan, 1983,
- Jean Bessière, Jean-Marc Moura (éd.), *Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs, Afrique, Caraïbe, Canada*, Paris, Champion, 1999,
- Renée Beuze, 1978, *La santé par les plantes des Antilles françaises*, Fort-de-France Désormeaux,
- Homi K. Bhabha, *Les lieux de la culture. Une théorie postcoloniale*, Paris, Payot, 2007 pour l'édition française,
- Pascal Blanchard (dir.), *La France noire -Trois siècles de présences des Afriques, des Caraïbes, de l'océan Indien et d'Océanie*, Paris, La Découverte, 2011,
- Véronique Bonnet, Guillaume Bridet, Yolaine Parisot (dir.), *Itinéraires. Littérature, textes, cultures, « Caraïbe et océan Indien. Questions d'histoire »*, L'Harmattan, 2009,
- Jean-Luc Bonniol, *La couleur comme maléfice : une illustration créole de la généalogie des Blancs et des Noirs*, Paris, Albin Michel, 1992,
- Germain Bouckson & Bertrand Édouard, *Les Antilles en question*, Fort-de-France, 1972,
- Christiane Bougerol, *Une ethnographie des conflits aux Antilles. Jalousie commérages, sorcellerie*, PUF, 1997,
- Alain-Michel Boyer, « Pour une poétique de l'oralité » in *Éléments de Littérature Comparée*, Paris, Hachette, 1996, p. 133-151,
- Patricia Braflan-Trobo, *Conflits sociaux en Guadeloupe Histoire, identité et culture dans les grèves en Guadeloupe*, Paris, L'Harmattan, 2007,
- Jean Breteau, Marcel Lancelin, *Des chaînes à la liberté. Anthologie de textes sur la traite négrière et l'esclavage*, Paris, Éditions Apogée, 1998,
- Ray Caloc, *Les derniers secrets de la science des Caraïbes ou la magie des anciens*, Lamentin, Martinique, éditions France Caraïbes, 1988,
- Louis-Jean Calvet, *La tradition orale*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? », 1984,
- Michel Carayol et Robert Chaudenson, *Contes créoles de l'océan Indien / textes recueillis [et traduits du créole], illustrations de Marylène Vogel et Véronique Sayasenh*, Paris, EDICEF, collection Fleuve et flamme, 1979,
- C. F. Cardoso, *La Guyane française (1715-1817) d'Amérique. Aspects économiques et sociaux. Contribution à l'étude des sociétés esclavagistes d'Amérique*, Éditions Ibis rouge, 1999,
- Jacques Cauvin, *Comprendre la parole traditionnelle*, Paris, Éditions Saint Paul, coll. « Les classiques africains », 1980,
- Aimé Césaire, *Discours sur le colonialisme suivi de Discours sur la négritude*, Paris, Présence Africaine, 1995,



## Concours externe du Capes et Cafep - Capes

### Section langues régionales : créole

#### Programme de la session 2015

- Aimé Césaire, *Nègre je suis, nègre je resterai. Entretiens avec Françoise Vergès*, suivi de « Pour une lecture postcoloniale de Césaire », Paris, Albin Michel, 2005,
- Aimé Césaire, René Méné (Martinique), « Introduction au folklore martiniquais », *Tropiques*, n°4, janvier 1942, Fort-de-France, pp. 7-11, *Tropiques*, n°1 à 34, 1941-1945, Jean-Michel Place, Paris, 1994, 848 p,
- Ina Césaire, *La faim, la ruse, la révolte. Essai d'analyse anthropologique du conte antillais*, Collection du Musée Régionale d'Histoire et d'Ethnologie, Fort-De-France (Martinique), 2005,
- Patrick Chamoiseau, *Écrire en pays dominé*, Paris, Gallimard, 1997,
- Dominique Chancé, *Histoire des littératures antillaises*, Paris, Ellipses, Coll. Littérature des cinq continents, 2005,
- Partha Chatterjee, *Politique des gouvernés*, Paris, Éditions Amsterdam, 2011 pour la traduction française,
- Robert Chaudenson, *Les créoles français*. Paris, Nathan, 1979,
- Robert Chaudenson, *Des îles, des hommes, des langues*, L'Harmattan, 1992,
- P-Y Chicot, « L'immigration clandestine en Guyane française. Entre contestation et nécessité d'adapter le droit », *Hommes et Migrations*, N° 1274, p. 76-89,
- Christine Chivallon, *Espace et identité à la Martinique, Paysannerie des mornes et reconquête collective, 1840-1960*, CNRS Éditions, 1998,
- Martine Coadou, 2000, *Serpent, manicoü et ... dorlis. Bestiaire symbolique martiniquais*, Ibis rouge Éditions, 2000,
- Yvan Combeau, *La vie politique à La Réunion. 1942-1963*, Saint-Denis, CRESOI-SEDES, 2001,
- Yvan Combeau, Prosper Eve, Sudel Fuma, Edmond Maestri, *Histoire de La Réunion. De la colonie à la région*, Paris, SEDES, 2001,
- Comité pour la mémoire de l'esclavage, *Mémoires de la traite négrière, de l'esclavage et de leurs abolitions*, Paris, La Découverte, 2005,
- Maryse Condé, *La Civilisation du Bossale : réflexions sur la littérature orale de la Guadeloupe et de la Martinique*, L'Harmattan, 1978,
- Vincent Debaene, *L'adieu au voyage. L'ethnologie française entre science et littérature*, Paris, Gallimard, 2010,
- André Delaunay-Belleville, *Choses et gens de la Martinique*, Nouvelles éditions Debresse, 1964,
- Jean-Baptiste Delawarde, *La vie paysanne à la Martinique*, Fort-de-France Imprimerie officielle, 1937,
- Jean-Baptiste Delawarde, *La sorcellerie à la Martinique*, Terre des hommes, Téqui, 1983,
- Christine Delphy, *Classer, dominer. Qui sont les « autres » ?*, Paris, La fabrique éditions, 2008,
- Danielle Deltel (dir.) *Convergences et divergences dans les littératures francophones*, L'Harmattan, 1992,
- Marcel Dorigny, Bernard Gainot, Fabrice Le Goff, *L'Atlas des esclavages. Traites, sociétés coloniales, abolitions de l'Antiquité à nos jours*, Paris, Autrement, 2006,
- Elsa Dorlin, *La matrice de la race. Généalogie sexuelle et coloniale de la Nation française*, Paris, La Découverte, 2006,
- Françoise Dumas-Champion, *Le mariage des cultures à l'île de La Réunion*, Paris, Karthala, 2008,
- Régine Dupuis, *La chanson réunionnaise : une approche sociolinguistique*, Thèse pour le Doctorat, Sous la direction de Louis-Jean Calvet, Université Paris V, 1995,
- Ary Ebroin, *Quimbois, magie noire et sorcellerie aux Antilles*, Jacques Grancher, 1977,
- Prosper Eve (dir.), *Les avancées sociales à La Réunion (XVIII - XXI siècles)*, Actes du colloque novembre 2009, Saint-Denis, CRESOI/Océan Éditions, « Histoire », 2010,
- Prosper Eve, Jocelyn Chan-Low, Patrick Nurbel (dir.), *Multiculturalisme, échanges et métissages culturels dans les villes de l'Océan Indien (XVII° - XXI°)*, 2009,
- Frantz Fanon, *Peau noire, masques blancs*, Paris, Éditions du Seuil, 1952,
- Francesco Fistetti, *Théories du multiculturalisme*, Paris, La Découverte, 2009 pour l'édition française,
- François Flahaut, *La Pensée des contes*, Paris, Economica, 2001,
- François Flahaut, *Be Yourself 1*, Paris, Éditions Mille et une nuits, 2005,



## Concours externe du Capes et Cafep - Capes

### Section langues régionales : créole

#### Programme de la session 2015

- Sudel Fuma (dir.), *Mémoire orale et esclavage dans les îles du Sud-Ouest de l'océan Indien : silences, oublis, reconnaissance*, Actes du colloque international, Université de La Réunion, 25 au 27 mai 2004, Saint André (La Réunion), Océan Éditions, 2005,
- Mar Garcia, Felicity Hand, Nazir Can (éd.), *Indicities/Indices/Indfcios. Hybridations problématiques dans les littératures de l'Océan Indien*, Ile-sur-Têt, Éditions K'A, 2010,
- Gilles Gauvin, *Abécédaire de l'esclavage des Noirs*, Paris, Éditions Dapper, 2007,
- Gilles Gauvin, *L'Esclavage*, Paris, Le Cavalier Bleu, « idées reçues », 2010,
- Hubert Gerbeau, *Les Esclaves noirs. Pour une histoire du silence*, Saint André, Océan Éditions, 1998,
- Paul Gilroy, *L'Atlantique noir. Modernité et double conscience*, Paris, Éditions Amsterdam, 2010 pour la traduction française,
- Édouard Glissant *Le discours antillais*, Paris, Le Seuil, 1981,
- Stuart Hall, *Identités et cultures. Politique des Cultural Studies*, Paris, Éditions Amsterdam, 2007 pour la traduction française,
- Stuart Hall, *Identités et cultures 2. Politiques des différences*, Paris, Éditions Amsterdam, 2013 pour la traduction française,
- Philippe Haudrère et Françoise Vergès, *De l'Esclave au Citoyen*, Paris, Gallimard, 1998,
- Marie-Christine Hazaël-Massieux, *Écrire en créole, Oralité et écriture aux Antilles*, L'Harmattan, 1993,
- Marie-Christine Hazaël-Massieux, *Bibliographie des études créoles, Langues, Cultures, Sociétés*, Didier Érudition, 1994,
- Frédérique Hélias, *La littérature réunionnaise et mauricienne d'expression créole. Histoire et formes*, Thèse de littérature comparée, Université de La Réunion 2010,
- Simonne Henry Valmore, « Une figure de l'imaginaire antillais: le quimboiseur », *Les Temps modernes*, 1983,
- Jean Heyrel, *Le diable aux Antilles*, Les éditions françaises, 1959,
- Vinesh Hookoomsing et Kumari issu (dir.), *L'Océan Indien dans les littératures francophones*, Paris, Karthala, 2001,
- Bernard Idelson, Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo (dir.), *Paroles d'outre-mer. Identités linguistiques, expressions littéraires, espaces médiatiques*, Paris, L'Harmattan, 2009,
- Ivan Jablonka, *Enfants en exil. Transferts de pupilles réunionnais en métropole (1963-1982)*, Paris, Éditions du Seuil, 2007,
- Jean-Pierre Jardel, *Le Conte créole. - Sainte-Marie : Centre de Recherches Caraïbes de l'Université de Montréal, Travaux du Centre de Recherches Caraïbes -Brochure CRDP*, 1977,
- Serge Josephau, *Africanismes dans le créole, Quelques aspects du patrimoine des Antilles*, CRDP Antilles- Guyane, 1977,
- Jean-Louis Joubert, *Les littératures de l'Océan Indien*, Vanves, EDICEF/AUPELF, 1991,
- K. Kavwahirehi, «La littérature orale comme production coloniale. Notes sur quelques enjeux postcoloniaux », *Cahiers d'études africaines*, n°176, 2004/4, p. 793-813, [en ligne],
- Patrice Kleff, « C'est à ce prix que vous mangez du sucre... ». *Les discours sur l'esclavage d'Aristote à Césaire*, Paris, Flammarion, « Étonnants classiques », 2006,
- Janine Klungel, « A la recherche des gardiens de la mémoire, Elsie Clews Parsons et la Guadeloupe », *Dérades*, Revue caribéenne de recherches et d'échanges, n°5, 1 semestre 2000, pp. 81-89,
- Lucette Labache, Laurent Médéa, Françoise Vergès (dir.), *Identité et société réunionnaise. Nouvelles perspectives et nouvelles approches*, Paris, Karthala, 2005,
- Maximilien Laroche, *La Double Scène de la Représentation, Oraliture et Littérature dans la Caraïbe*, Québec, GRELCA/Université Laval, 1991,
- Marie-Hélène Laumuno, *Gwoka et politique en Guadeloupe (1960 - 2003), 40 ans de construction du « pays »*, Paris, L'Harmattan, 2011,
- François Lautret-Straub, *Trois moments de protestation populaire à Bourbon (XVII-XIXème siècle) : conte, haut lieu et légende comme conservatoires de mémoire*, Thèse de Doctorat, sous la direction de Claude Wanquet, Université de La Réunion, Juillet 2001,



## Concours externe du Capes et Cafep - Capes

### Section langues régionales : créole

#### Programme de la session 2015

- Victorien Lavou Zougbo (dir.), « Représentations des Noir(e)s dans les pratiques et discursives et culturelles en Caraïbes », *Marges* 29, Presses universitaires de Perpignan, 2006,
- J.M. Leclercq, *Figures de l'interculturel dans l'éducation*, Strasbourg, Éditions du Conseil de Europe, 2002,
- Gudrun Ledegen, Jacky Simonin, « Médias et pratiques langagières à La Réunion : accélérateur sociolinguistique et diglossie en sourdine », *GLOTTOPOL*, n°14, janvier 2010, « Nouveaux médias et dynamiques des langues dans l'espace francophone »,
- Isabelle Léglise, « Langues frontalières et langues d'immigration en Guyane française : pratiques et attitude d'enfants scolarisés en zones frontalières », *Glottopol* n°4, 2004, p.108-124,
- Joyce Leung, *L'esthétique de la canneraie dans le roman des Antilles et des Mascareignes*, Paris, L'Harmattan, 1998,
- Joseph J. Levy, *Entretiens avec Jean Benoist. Entre les corps et les dieux. Itinéraires anthropologiques*, Montréal, Liber, 2000,
- Ralph Ludwig (éd.), *Écrire la « parole de nuit ». La nouvelle littérature antillaise*, Paris, Gallimard, coll. « folio essais », 1994,
- Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo, *Les romans de la diaspora indienne à Trinidad et dans les Antilles françaises : Mythe ou réalité d'une ethnicité littéraire ?*, thèse de doctorat, Université Aix-Marseille, 1999,
- Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo, « La mémoire au croisement de la littérature et de l'ethnologie : pratiques de l'ethnotexte dans les littératures des Antilles et de l'Océan Indien », in Claude Filteau, Michel Bénémino (dir.), *Mémoire et culture*, Actes du colloque international de Limoges, 10-12 décembre 2003, Limoges, PULIM, coll. « francophonie », 2006b, p.225-239,
- Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo, « Écriture ethnographique et imagination diasporique dans les romans de l'engagisme indien (La Réunion, Guadeloupe, Martinique), *Les Cahiers du CERPAC*, 2010,
- Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo, « Présences indiennes dans les littératures réunionnaises », in Renée Larrier, Brinda J. Mehta (dir.), *L'Esprit créateur*, 50,
- Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo et Carpanin Marimoutou (éds.), *Univers créoles 4, Contes et romans*, Paris, Anthropos, 2004,
- Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo et Carpanin Marimoutou (dir.), *Univers créoles 6, Le champ littéraire réunionnais en questions*, Paris, Anthropos, 2006,
- Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo, Françoise Sylvos (coord.), *Francofonia*, «Les littératures réunionnaises », n°53, 2007,
- Valérie Magdelaine, Mar Garcia (dir.), *Pou fé ri la boush, fé gagn riyé ? L'humour dans les littératures et les productions filmiques de La Réunion et de Maurice*, Ile sur Tèt, K'A, 2013,
- Serge Mam-Lam-Fouck, *L'Esclavage en Guyane*, Éditions Ibis rouge, -Serge Mam-Lam-Fouck, *D'Chimbo. Du criminel au héros*, Éditions Ibis rouge, 1997,
- Serge Mam-Lam-Fouck, « La résistance au rétablissement de l'esclavage en Guyane française (1802- 1822) : traces et regards », in *Rétablissement de l'esclavage dans les colonies françaises, 1802. Rupture et continuités de la politique coloniale française (1802-1830). Aux origines d'Haïti*. Actes du colloque international organisé par l'Association pour l'étude de la colonisation européenne et placé sous le patronage du programme La Route de l'esclave de l'UNESCO, l'Université Paris VIII 20, 21, 22 juin 2002, sous la direction de Yves Bénot et Marcel Dorigny, Paris, Maisonneuve et Larose, 2003, p. 251-271,
- Gilles Manceron, *Marianne et les colonies. Une introduction à l'histoire coloniale de la France*, Paris, éditions La Découverte, 2003,
- Carpanin Marimoutou (sous la direction de), *Études créoles*, Vol. XXXIV, n°2, « Des Fables créoles », 2001,
- Carpanin Marimoutou (sous la direction de), *Études créoles*, vol. XXVII n°1 et 2, «Littératures et fondations »,2004,
- Carpanin Marimoutou (sous la direction de) *RLC-Revue de Littérature Comparée*, « Littératures indioocéaniques », Paris, Didier Erudition, n° 318 ; 2-2006, avril-juin 2006,
- Carpanin Marimoutou et Françoise Vergès (sous la direction de), *Racines et itinéraires de l'identité réunionnaise*, Saint-André, Océan Éditions, 2007,



## Concours externe du Capes et Cafep - Capes

### Section langues régionales : créole

#### Programme de la session 2015

- Félix Marimoutou, *Du chant au poème. Lecture de Bal Indigo et Bleu Mascarin de Jean Albany, Somin Granbwa de Gilbert Pounia, Démavouz la vi de Danyèl Waro*, Ile-sur-Têt, Éditions K'A, collection « Méné », 2007,
- Michèle Marimoutou, *Les Engagés du sucre*, Saint-Denis, Éditions du Tramail, 1989,
- Paul François Martinez, *Géopolitique de la Réunion*, Saint-André, Océan Éditions, deux tomes, 2001,
- René Ménil, (Martinique), « Introduction au merveilleux », *Tropiques*, n°3, octobre 1941, Fort-De-France, pp. 8-16, *Tropiques*, n° 1 à 34, 1941-1945, Jean-Michel Place, Paris, 1994,
- René Ménil, *Tracées: identité, négritude, esthétique aux Antilles*, Paris, Robert Laffont, 1981,
- J. Moomou, *Le monde des marrons du Maroni en Guyane, 1772-1860. La naissance d'un peuple*, Éditions Ibis rouge, 2004,
- Frédéric Negrit, *Musique et immigration dans la société antillaise*, Paris, L'Harmattan, 2004,
- Daniel-Henri Pageaux, « La créolité antillaise entre postcolonialisme et néo-baroque », in, Jean Bessière et Jean-Marc Moura (éd.), *Littératures postcoloniales et francophonie*, Paris, Champion, 2001, p.83-115,
- Hélène Paillat-Jarousseau, *Une terre pour cultiver et habiter. Anthropologie d'une localité de l'île de la Réunion*, Paris L'Harmattan, 2001,
- F-R. Pane, (1676), *Légendes et croyances des Indiens des Antilles*. Réédition et traduction de Mario Mattioni, Fort-de-France, éditions Désormeaux, 1972,
- Yolaine Parisot et Nadia Ouabdelmounen, *Genres et migrations postcoloniales. Lectures croisées de la norme*, Presses Universitaires de Rennes, 2013,
- Serge Patient, *Le Nègre du gouverneur*, Éditions Ibis rouge, 2001,
- Valérie Paus, *Les Indes insulaires ou des indianités dans les romans et nouvelles des Mascareignes : personnages, espaces, écriture*, thèse de doctorat, Université de La Réunion, 2005,
- G. Police, *€udorado. Les discours brésiliens sur la Guyane française*, Ibis rouge, 2010,
- Laurence Pourchez, *Grossesse, naissance et petite enfance en société créole (Ile de La Réunion)*, Saint-Denis/Paris, CRDP Réunion/Karthala, 2002,
- Richard Price, « Magie et pêche à la Martinique » *L'homme IV* (2), 1964, pp. 84-113,
- Lambert-Félix Prudent (dir.), *Anthologie de la nouvelle poésie créole. Caraïbes, Océan Indien*, Éditions Caribéennes, A.C.C.T., 1984, -Lambert-Félix Prudent, *Pratiques martiniquaises: genèse et fonctionnement d'un système créole*. Thèse pour le doctorat d'État, U. de Haute-Normandie, 1993,
- Jean-Michel Racault (dir), *Ailleurs imaginés. Littérature, histoire, civilisations*, Cahiers CRLH-CIRAOI 6, Paris, Didier Érudition / St-Denis de la Réunion: Université de la Réunion, Faculté de Lettres et Sciences Humaines, 1990,
- Jean-Michel Racault, *Mémoires du Grand Océan. Des relations de voyages aux littératures francophones de l'océan indien*, Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2007,
- Christiane Rafidinarivo Rakotolahy, *Empreintes de la servitude dans les sociétés de l'océan Indien. Métamorphoses et permanences*, Paris, Karthala, 2010,
- Frédéric Régent, *La France et ses esclaves. De la colonisation aux abolitions (1620-1848)*, Paris, Grasset, 2007,
- Raymond Relouzat, , *Le référent ethno-culturel dans le conte créole*, Paris, L'Harmattan, 1989,
- Raymond Relouzat, *Tradition orale et imaginaire créole*, Ibis Rouge Éditions, 1998,
- Eugène Revert, *La magie antillaise*, Bellenand 1950, (réédition 1977),
- Mireille Rosello, *Littérature et identité créole aux Antilles*, Éditions Karthala, 1992,
- Jacqueline Rosemain, *Jazz et biguine - Les musiques noires du Nouveau Monde*, Paris, L'Harmattan, 1993,
- Edward W. Saïd, *Culture et impérialisme*, Paris, Fayard/Le Monde diplomatique, 2000 pour la traduction française,
- Jean-Pierre Sainton, *Histoire et civilisation de la Caraïbe. Temps des genèses*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2004,
- Guillaume Samson, *Musique et identité à La Réunion. Généalogie des constructions d'une singularité insulaire* Thèse de Doctorat en Ethnomusicologie, sous la direction de Monique Desroches et de Jean-Luc Bonniol, Universités de Montréal et d'Aix-Marseille III, 2006,



## Concours externe du Capes et Cafep - Capes

### Section langues régionales : créole

#### Programme de la session 2015

---

- Guillaume Samson, Benjamin Lagarde, Carpanin Marimoutou, *L'univers du maloya*, Saint-Denis de La Réunion, 2008,
- Nathalie Schon, *L'auto-exotisme dans les littératures des Antilles françaises*, Karthala, 2003,
- James C. Scott, *La domination et les arts de la résistance. Fragments du discours subalterne*, Paris, Éditions Amsterdam, 2008 pour la traduction française,
- Nelly Schmidt, *L'abolition de l'esclavage. Cinq siècles de combats XVI-XX siècle*, Paris, Fayard, 2005,
- Gillette Staudacher Valliamée (dir.), *L'Écriture et la construction des langues dans le sud-ouest de l'océan Indien*, Saint-Denis/Paris, Université de La Réunion/L'Harmattan, 2007,
- Ann Laura Stoler, *La Chair de l'empire. Savoirs intimes et pouvoirs raciaux en régime colonial*, Paris, La Découverte, 2013 pour la traduction française,
- Ann Laura Stoler, Frederick Cooper, *Repenser le colonialisme*, Paris, Payot, 2013 pour la traduction française,
- Roland Suvélor, « Yé et les malédictions de la faim », *Acoma*, n°3, février 1972, pp. 52-70, Fort-de-France (Martinique),
- François Taglioni, *Géopolitique des Petites Antilles : influences européenne et nord-américaine*, Karthala, Coll. Hommes et Sociétés, 1995,
- Alix Louise Tessonneau, (sous la direction de), *Études Créoles*, Volume XXV numéro 2, « Le kont créole à l'interface de l'écrit et de l'oral », 2002,
- Hugh Thomas, *La Traite des Noirs 1440-1870*, Paris, Robert Laffont, « Bouquins », 2006 pour la traduction française,
- Laurence Tibère, *L'alimentation dans le « vivre ensemble » multiculturel. L'exemple de La Réunion*, Paris, L'Harmattan, 2009,
- Roger Toumson, *La Transgression des couleurs, Littérature et langage des Antilles (XVIII, XIX, XX siècles)*, tomes 1 et 2, Éditions Caribéennes, 1989,
- Roger Toumson, *Mythologie du métissage*, Paris, PUF, coll. « écritures francophones », 1998,
- Françoise Vergès, *Monsters and Revolutionaries. Colonial Family Romance and Métissage*, Duke University Press, 1999,
- Françoise Vergès, *La mémoire enchaînée. Débats sur l'esclavage*, Paris, Albin Michel, 2006,
- Françoise Vergès, *L'homme prédateur*, Paris, Albin Michel 2011,
- Françoise Vergès, Carpanin Marimoutou, *Amarres, créolisations india-océanes*, Paris, L'Harmattan, 2005,
- Élisabeth Vilayleck, 1999, *Les mots du corps dans la tradition martiniquaise*, L'Harmattan,
- Élisabeth Vilayleck, 2002, *Ethnobotanique et médecine traditionnelle créoles*, Ibis rouge éditions,
- Georges Voisset et Marc Gontard (éd.), *Écritures Caraïbes*, Presses Universitaires de Rennes, coll. « Plurial », 2002, p. 137-144,
- Isabelle Widmer, *La Réunion et Maurice. Parcours de deux îles australes des origines au XX siècle*, Paris, INED, «Les Cahiers de l'INED », n°155, 2005,
- Eileen Williams-Wanquet et Mohamed Aït-Aarab, *Repenser les mythes fondateurs et l'écriture de l'histoire dans l'espace Océan Indien*, Saint-Denis, Océan Éditions, Université de La Réunion, 2011,
- Éliane Wolff, Michel Watin (dir.), *La Réunion, une société en mutation - Univers créoles 7*, Paris, Anthropos Economica, « Exploration interculturelle et science sociale », 2010,
- Edith Wong-Hee-Kam, *La diaspora chinoise aux Mascareignes : le cas de La Réunion*, Paris, L'Harmattan, 1996,
- Émile Yoyo, *Saint-John Perse et le conteur*, Paris, Bordas, 1971,
- Paul Zumthor, *Introduction à la poésie orale*, Paris, Seuil, 1989,